

Anmerkung zum vorstehenden تخلص

Zur Auswahl für das letzte Wort standen zur Wahl:

- تسردن, Ableitung (II. Stamm) von einer neologistischen Wurzel $\sqrt{\text{SRDN}}$, retrograd gebildet aus dem Eigennamen سردينيا
- تسرد mit Herauslösung einer bekannten arabischen Wurzel $\sqrt{\text{SRD}}$ und semantischer Neu-, evtl. Überfrachtung dieser Wurzel

Unter Zurückstellung schwerwiegender Bedenken habe ich mich für die semantische Einbürgerung in die bekannte arabische Wurzel $\sqrt{\text{SRD}}$ entschieden, wohl wissend, daß ich damit nicht nur der semantischen Überfrachtung dieser Wurzel Vorschub leiste, sondern auch dem volksetymologischen Bestreben, fremden Eigennamen einen arabischen Ursprung anzuheften. Den Ausschlag gab schließlich der Gedanke, das hehre Prinzip der Drei-Radikalität arabischer Verbwurzeln zu stärken und ihm nicht durch Vergrößerung des Gewirrs vierradikaliger solcher zu schaden. Ähnliches gilt *mutatis mutandis* für das Wort, genauer den Eigennamen الفروسة.